

ほっかいどうがいこくじんそうだん

# 北海道外国人相談センター

## Hokkaido Foreign Resident Support Center

**OPEN on August 29, 2019**

でんわばんごう  
**電話番号**

011-200-9595

**E-mail**

support@hiecc.or.jp

**URL**

http://www.hiecc.or.jp/soudan



**Facebook**

http://www.facebook.com/hiecc.support



うけつけじかん  
**受付時間**

げつようび きんようび  
**月曜日 ~ 金曜日 9:00~12:00 / 13:00~16:00**

しゅくじつ ねんまつねんし のぞ  
※ 祝日・年末年始を除く



ばしょ  
**場所**  
**LOCATION**



こうしゃ ほっかいどうこくさいこうりゅう きょうりよくそうごう

(公社)北海道国際交流・協力総合センター／ハイエック

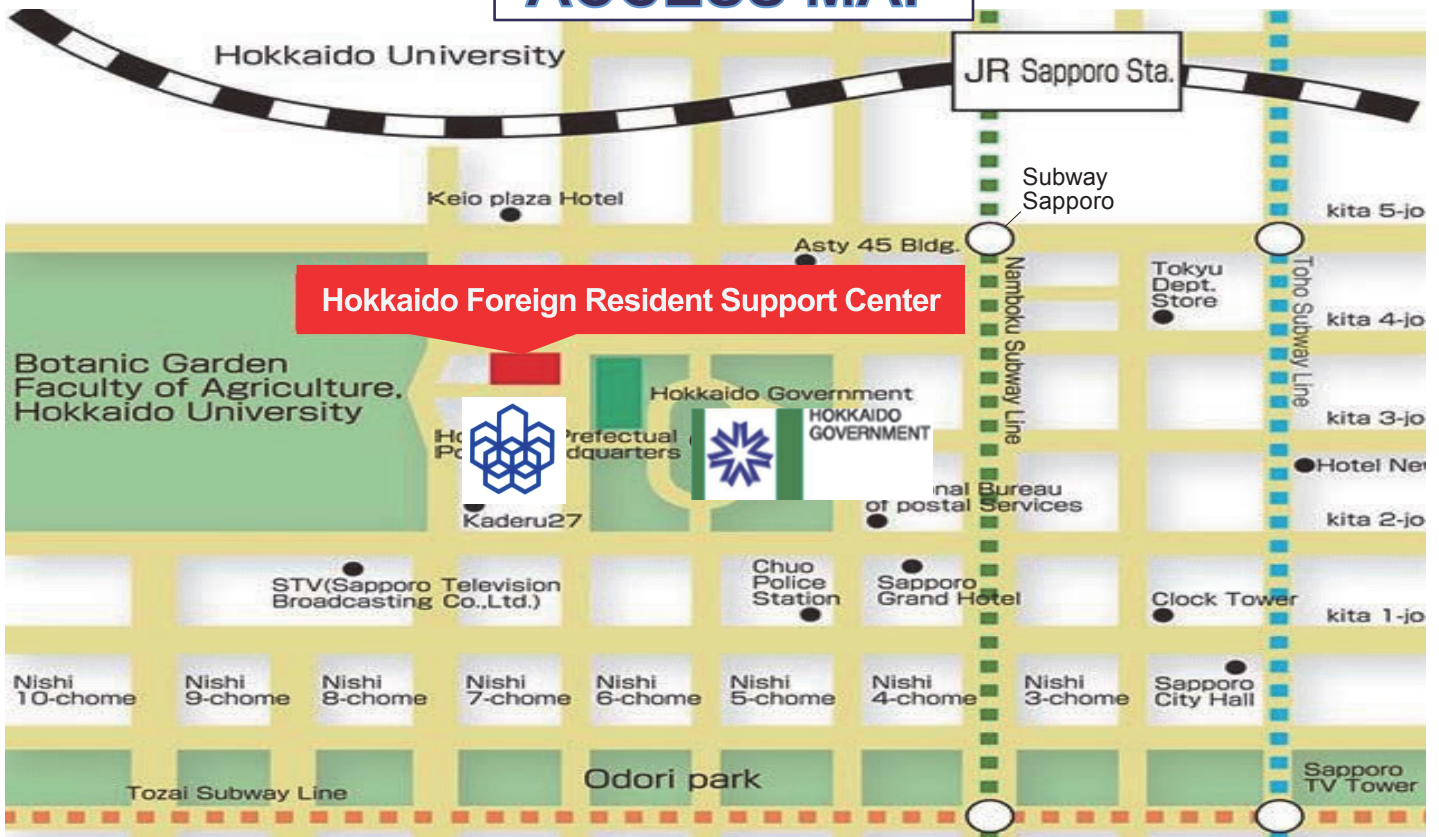
さっぽろしちゅうおうきた じょうにし ちょうめどうちようべっかん かい さっぽろえき とほ ふん  
札幌市中央区北3条西7丁目道庁別館12階 (札幌駅から、徒歩10分)

**HIECC (Hokkaido International Exchange and Cooperation Center)**

Docho Annex Bldg. 12 Floor, West 7, North 3, Chuo-ku, Sapporo

\* 10min. walk from JR Sapporo Terminal

### ACCESS MAP



そうだん  
**【相談できること】**  
ざいりゆうてつづき しごと びょういん ぜいきん ねんきん しゅっさん こそだ こ きょういく さいがい じゅうたく けっこん りこん など た  
在留手續、仕事のこと、病院、税金・年金、出産・子育て、子どもの教育、災害、住宅、結婚・離婚・DV等、その他

**【What you can consult about】**  
Visa Application, Work, Hospital, Tax, Pension, Birth, Parenting, Child Education, Disaster, Housing, Marriage, Divorce, Domestic Violence, etc

**【你可以咨询什么】**  
在留手續，工作，医院，税金・养老金，分娩・养育，儿童教育，灾难，住房，結婚・離婚，家庭暴力，其他

**【你可以諮詢什麼】**  
在留手續，工作，醫院，税金・養老金，分娩・養育，兒童教育，災難，住房，結婚・離婚，家庭暴力，其他

**【상담 할 수】**  
재류수속, 일, 병원, 세금·연금, 출산·육아, 자녀교육, 재해, 주택, 결혼·이혼, 가정폭력, 기타

**【Những gì bạn có thể tham khảo】**  
Thủ tục cư trú, Việc làm, Bệnh viện, Thuế· Hưu trí, Sinh con · Nuôi dạy con, Giáo dục trẻ em, Thiên tai, Nhà ở, Hôn nhân · Ly hôn, Bạo lực gia đình, Khác

**【Ano ang maaari kang kumonsulta】**  
Pamamaraan ng paninirahan, trabaho, Ospital, Buwis·Pensiyon, Panganganak·Pangangalaga ng anak, Edukasyon, Sakuna, trahedya, Pabahay, Pag-aasawa, pagpapakasal·Diborsyo, Ang karahasan sa tahanan, Iba pa

**【เรื่องที่เราปรึกษาได้】**  
เช่น การดำเนินการเรื่องสถานภาพการพำนัก เรื่อง งาน โรงพยาบาล ภาษี เงินบำนาญ คลอดหรือเลี้ยงดูบุตร การศึกษาของบุตร ภัยพิบัติ ที่พักอาศัย แต่งงาน หย่าร้าง ความรุนแรงในครอบครัว (DV) และอื่นๆ

**【Здесь Вы можете получить советы по следующим вопросам】**  
Процедуры необходимые для пребывания за границей, работа, больницы, налогообложения и пенсия, рождение и воспитание детей, образование детей, стихийные бедствия, жильё, свадьба и разводы, домашнее насилие и др.

**【परामर्श गर्न सकिने कुराहरु】**  
निवास प्रक्रिया, कामको बारेमा, अस्पताल, कर, पेन्सन, बच्चा जन्म, बाल-पालनपोषण, बच्चाको शिक्षा, प्रकोप, आवास, विवाह, सम्बन्ध विच्छेद, घरेलु हिंसा, आदि

**【Hal-hal yang dapat dikonsultasikan】**  
Prosedur tinggal, pekerjaan, rumah sakit, pajak dan dana pensiun, melahirkan dan mengasuh anak, pendidikan anak, kerugian, tempat tinggal, pernikahan, perceraian, kekerasan rumah tangga, dll.

**【အခြားအချက်အလက်များအား】**  
နေထိုင်ခြင်းကတည်း လူ့ပညာရေး၊ အလုပ်ဝင်၊ ဆေးကုသမှု၊ အခြားအဖွဲ့အစည်းများ၊ မီးဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး၊ အန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး၊ ကလေးမွေးဖွားခြင်း၊ အမွေဆက်ခံခြင်း၊ လက်ထပ်ရေး၊ အခြားအချက်အလက်များ၊ အခြားအချက်အလက်များ

★ どうないかくち いどうそうだんかい かいさい ★  
★ 道内各地で、移動相談会も開催します ★